

NOTICE D'INSTALLATION
INSTALLATION INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
AUFSTELLUNGSHANDBUCH

F BATTERIE ADDITIONNELLE A 1 RANG

Caractéristiques

- Batterie additionnelle à 1 rang composée de tubes de cuivre et ailettes d'aluminium; utilisée sur les installations avec distribution à 4 tuyaux et raccordée au circuit de chauffage.
- La batterie est munie de purgeurs d'air et de vidange placés au niveau des raccords du circuit.
- Les caractéristiques techniques de l'échangeur figurent dans la documentation technique.
- **La batterie additionnelle ne peut pas être utilisée en combinaison avec l'accessoire résistances électriques.**
- Le kit (figure 1) est composé de : 1 batterie additionnelle à 1 rang (1a), 1 barrette de fixation (1b) et 4 vis A.P. 4,25 x 13 (1c).

Installation

- 1 - Démontez l'habillage (sur les modèles qui le prévoient).
- 2 - Pour les ventilos-convecteurs CV démontez la tôle avant; pour les ventilos-convecteurs CH et NC démontez le bac de condensats.
- 3 - Choisissez le côté du ventilos-convecteur sur lequel effectuer les raccordements hydrauliques de la batterie additionnelle; si ceux-ci

doivent être effectués sur le côté opposé à celui de la batterie standard, il est nécessaire que le panneau de commande soit installé du côté des raccords hydrauliques de l'échangeur principal. Il est néanmoins recommandé de laisser les branchements électriques du côté de la batterie additionnelle.

- 4 - Enlever les éléments pré-découpés se trouvant sur le flanc de l'unité de base.
- 5 - Introduire les raccords de la batterie dans les ouvertures et positionner celle-ci comme indiqué à la figure 2.
- 6 - Positionner la barrette de fixation sur le flanc de l'unité de base côté raccords; fixer la batterie et la barrette de fixation à l'aide des 4 vis fournies à cet effet.
- 7 - Effectuer le raccordement au circuit hydraulique de chauffage (la figure 3 indique les distances relatives aux raccords hydrauliques pour la batterie additionnelle). Remonter les pièces qui ont été démontées.

Lors de la mise en marche de l'appareil, purger l'échangeur thermique et vérifier l'étanchéité de tous les raccords.

GB ADDITIONAL ONE-ROW HEAT EXCHANGER

Features

- Made of copper pipes and aluminium fins, is used as a part of a 4-pipe installation and is connected to the heating system circuit.
- It is provided with air relief cocks and drainage valves on the system connection.
- **The heat exchanger can not be mounted together with the accessory additional electric heaters.**
- The mounting kit (fig. 1) is made of 1 one-row heat exchanger (1a), 1 fixing template (1b) and 4 S.T. screws 4.25 x 13 (1c).

Installation

- 1 - Remove the cabinet (models supplied with cabinet only).
- 2 - For the CV fan coil versions, remove the front conveyor; for the CH and NC fan coils, remove the drip tray.
- 3 - Select the most appropriate fan coil side for fitting the additional heat exchanger hydraulic connections. Should you choose to fit

them on the side opposite to the standard heat exchanger, the control panel should be mounted on the side of the standard heat exchanger connections. It is however recommended that electric wiring be maintained on the heat exchanger side.

- 4 - Take the blanks off the bearing structure sides.
- 5 - Introduce the heat exchanger pipe unions into the openings and place the heat exchanger as shown in fig.2.
- 6 - Position the fixing template on the union side lateral panel; lock the heat exchanger and the fixing template by means of the 4 provided screws.
- 7 - Complete the connection to the hydraulic heating system (see fig.3 for hydraulic connection dimensions of additional heat exchanger). Remount all the components previously disassembled.

During the unit start-up, purge air from heat exchanger, and check the tightness of all connections.

I BATTERIA ADDIZIONALE AD 1 RANGO

Caratteristiche

- Realizzata in tubi di rame ed alette in alluminio, trova impiego negli impianti con distribuzione a 4 tubi e viene collegata al circuito di riscaldamento.
- La batteria è provvista di valvoline e di scarico per lo sfiato dell'aria poste sui bocchettoni di collegamento all'impianto.
- Le caratteristiche tecniche dello scambiatore sono riportate nella documentazione tecnica.
- **La batteria addizionale non è abbinabile all'accessorio resistenze elettriche.**
- Il kit (fig. 1) è composto da : 1 batteria addizionale ad 1 rango (1a), 1 dima di fissaggio (1b) e 4 viti A.F. 4,25 x 13 (1c).

Installazione

- 1 - Smontare il mobile di copertura (ove previsto).
- 2 - Per i ventilconvettori CV, smontare la lamiera anteriore; per i ventilconvettori CH e NC, smontare la vasca di raccolta condensa.
- 3 - Scegliere il lato del ventilconvettore nel quale realizzare i

collegamenti idraulici della batteria addizionale; in caso di attacchi contrapposti, è necessario che il pannello di comando sia installato sul lato degli attacchi della batteria standard; è buona norma comunque mantenere i cablaggi elettrici sul lato della batteria addizionale.

- 4 - Eliminare i pretranciati predisposti sulle fiancate dell'unità base.
- 5 - Introdurre i bocchettoni della batteria nelle aperture e posizionare la stessa come in figura 2.
- 6 - Posizionare la dima di fissaggio sulla fiancata dell'unità base lato bocchettoni; fissare la batteria e la dima stessa con 4 viti di fissaggio a corredo.
- 7 - Realizzare il collegamento al circuito idraulico di riscaldamento (in figura 3 sono riportate le quote relative agli attacchi idraulici per la batteria addizionale). Rimontare quanto smontato precedentemente.

All'avviamento dell'impianto effettuare lo sfiato dell'aria dalla batteria e verificare la tenuta dei ogni raccordi.

E BATERIA ADICIONAL DE 1 FILA

Características

- Construida con tubos de cobre y aletas de aluminio, es utilizada en las instalaciones con distribución de 4 tubos, conectándola al circuito de calentamiento.
- La batería dispone de pequeñas válvulas y de vaciado para expulsión del aire situadas en las bocas de conexión con la instalación.
- Las características técnicas del intercambiador están indicadas en la documentación técnica.
- **La batería adicional no puede ser combinada con el accesorio resistencias eléctricas.**
- El kit (figura 1) está compuesto por : 1 batería adicional de 1 fila (**1a**), 1 plantilla de fijación (**1b**) y 4 tornillos A.E. 4,25 x 13 (**1c**).

Instalación

- 1 - Desmontar el mueble de cobertura (cuando está presente).
- 2 - Para los ventilo-convectores CV, se deberá desmontar la chapa delantera; para los ventilo-convectores CH y NC, se deberá desmontar la bandeja colectora de condensación.
- 3 - Elegir el lado del ventilo-convector en el cual efectuar los enlaces hidráulicos de la batería adicional; en el caso de conexiones

contrapuestas será necesario que el tablero de mando sea instalado en el lado de los enlaces hidráulicos de la batería principal. Es conveniente mantener los cables eléctricos en el lado de la batería adicional.

- 4 - Eliminar los pre-cortados predispuestos en el lado lateral de la unidad de base.
- 5 - Introducir las bocas de la batería en las aberturas y situar la batería misma de la manera indicada en la figura 2.
- 6 - Colocar la plantilla de fijación en la pared lateral de la unidad de base, lado de las bocas; fijar la batería y la plantilla misma con los 4 tornillos de fijación adjuntos.
- 7 - Efectuar la conexión al circuito hidráulico de calentamiento (en la figura 3 se indican las cotas correspondientes a los enlaces hidráulicos para la batería adicional).
Reinstalar los componentes precedentemente desmontados.

Al efectuar el arranque de la instalación se deberá disponer la expulsión del aire presente en la batería y verificar la hermeticidad de todos los enlaces hidráulicos.

D EINREIHIGE ZUSATZBATTERIE

Beschreibung

- Die einreihige Zusatzbatterie besteht aus Kupferrohren mit Aluminiumrippen und kommt bei Installationen mit 4 Leitungen zum Einsatz. Sie wird an den Wärmekreislauf angeschlossen.
- Die Batterie ist mit Entlüftungs- und Ablassventilen an den Anschlußstutzen für den Wärmekreislauf ausgestattet.
- Die technischen Daten des Wärmetauschers sind in der technische Dokumentation aufgeführt.
- **Wird als Zubehör ein elektrischer Widerstand eingesetzt, kann die Zusatzbatterie nicht verwendet werden.**
- Der Bausatz besteht aus 1 einreihigen Zusatzbatterie (**1a**), 1 Befestigungsleiste (**1b**) und 4 Schrauben A.P. 4,25 x 13 (**1c**).

Montage

- 1 - Verkleidung abnehmen (sofern vorhanden).
- 2 - Bei den Lüftungskonvektoren CV Vorderseite abnehmen, bei den Lüftungskonvektoren CH und NC den Kondensatauffangbehälter abnehmen.
- 3 - Seite für den Anschluß der von der Zusatzbatterie kommenden hydraulischen Leitungen auswählen.

Sollte der Anschluß auf der der Standardbatterie entgegengesetzten Seite erfolgen, muß das Bedienfeld auf der Seite der hydraulischen Anschlüsse des Wärmetauschers angebracht werden. Es wird empfohlen, die elektrischen Anschlüsse auf der Seite der Zusatzbatterie zu belassen.

- 4 - Die vorgestanzten Teile an der Seitenfläche des Zentralgerätes ausbrechen.
- 5 - Anschlußstutzen der Batterie in die Öffnungen einführen und wie in Abb. 2 dargestellt positionieren.
- 6 - Die Befestigungsleiste auf dem anschlußseitigen Flansch des Zentralgerätes positionieren und zusammen mit der Batterie mit den 4 dafür vorgesehenen Schrauben befestigen.
- 7 - Hydraulischen Anschluß der Heizung vornehmen (in Abb. 3 sind die Abstände der hydraulischen Leitungen für die Zusatzbatterie angegeben).
Abgenommene Teile wieder anbringen.

Bei Inbetriebnahme des Gerätes den Wärmetauscher entlüften und Anschlüsse auf Dichtheit überprüfen.

